

## Curriculum vitae

**Numele și prenumele**

TARANTINO Angela

**Data și locul de nașterii:****Adresa:**

univ.: Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali  
p.le A. Moro, 5-00185 Roma; tel 0039-0649913060

acasă:

mail:

**Studii:**

1976-1981 studii universitare la Facultatea de Litere și Filozofie a Universității „La Sapienza” din Roma, secția limbă și literatură română. Examen de licență - martie 1981; media de absolvire: 110/110

**Locuri de muncă**

1993-2002 asistent universitar (prin concurs) la Catedra de Limbă și Literatură română a Facultății de Litere și Filozofie a Universității „La Sapienza” din Roma

1999-2002 profesor suplinitor de Limba și Literatura română la Facultatea de Litere și Filozofie a Universității din Florența

din 2002 pînă în 2013 conferențiar (prin concurs) de Limbă și Literatură română la Facultatea de Litere și Filozofie a Universității din Florența;

din 2013 (1 noiembrie) pînă în prezent conferențiar (prin concurs) de Limbă și Literatură română la Departamentul de Studii europene, americane și interculturale al Universității Sapienza din Roma

**Cursuri predate****a. Cursuri de limbă română (trei module pe an)**

- Elemente de fonetică și morfologie a limbii române
- Traducerea de specialitate în domeniile culturale; în special, traducerea din critica literară, istoria artei, istoria culturii
- Traducerea literară: proză și poezie românească modernă și contemporană

**b. Cursuri de literatură română pentru studenți nivel licență și master (selectie)**

- Romanul românesc modern
- „Genurile” romanului
- Introducere în literatura română modernă
- Traseuri în proza lui H. Papadat Bengescu
- Poezia românească de la Junimea la perioada interbelică
- Introducere în literatura română a secolului al XIX-lea
- „Scrisorile” (Ciclul Scrisorilor) lui M. Eminescu
- Romanul românesc modern și contemporan
- Contextul cultural și literar românesc de la 1900 la 1940
- Construirea literaturii naționale în perioada pașoptistă

- Literatură de gen și sexualitate (curs interdisciplinar în colaborare cu catedra de Psiholingvistică și catedra de Limbă și literatură turcă)
- Corpul în literatură (curs interdisciplinar în colaborare cu catedra de Psiholingvistică și Catedra de Limbă și literatură turcă)
- Romanul și scriitura feminină
- Scrierile de gen în literaturile moderne și contemporane în contextele europeriferice: România și Turcia (curs interdisciplinar în colaborare cu catedra de Limbă și literatură turcă)

#### **Alte activități cu studenții**

- din 2002, coordonator științific al lucrărilor de licență ale studenților cu specializarea Limbă și Literatură română și al lucrărilor doctoranzilor de Limbă și Literatură română

#### **Activități în domeniul administrativ academic, în cadrul Facultății de Litere și Filozofie și în cadrul Departamentului de Limbi, Literaturi și Culturi Comparate (Florența)**

- din 2010 vice-director al Departamentului de Limbi, Literaturi și Culturi Comparate
- din 2004 pînă în 2008 vice președinte al Cursului de Studiu „Studii Interculturale” al Facultății de Litere și Filozofie (Florența)
- din 2004 pînă în 2008 responsabilă a oficiului pentru orientarea studenților înscriși la secția de Limbi și literaturi străine (nivel licență și master) al Facultății de Litere și Filozofie (Florența)

#### **Teza de doctorat**

- examen de admitere în primăvara lui 1987; teză de literatură română veche (conducător științific: prof. Luisa Valmarin) cu tema ediție critică a manuscrisului BAR 1974 (*Istoria lui Filerot și a Anthusei*); susținerea lucrării de doctorat a avut loc în data de 16 octombrie 1990. Teza a fost publicată cu titlul *La storia di Filerot e Anthusa. Introduzione, edizione critica e traduzione*, la editura Bagatto Libri, Roma, în 1996 (vezi lista de publicații)

#### **Activitate culturală în cadrul asociațiilor profesionale**

- din 1997 membră fondatoare a Asociației Italiene de Românistă (AIR);
- 1997-2003, responsabilă financiară a Asociației Italiene de Românistă
- 2003-2009, secretară a Asociației Italiene de Românistă
- din 1987, membră a Asociației Italiene ale Studiilor Sud-Est Europene (AISSEE)

#### **Domeniile activității de cercetare**

literatura română veche; în special, primele traduceri ale Psalmului; versificarea dosofteiană a psalmelor; formarea limbii literare în perioada veche; literatura populară; cărțile populare; legăturile între literatura cultă și cea populară; alcătuirea literaturii române premoderne; scriitura feminină în cadrul literaturii române contemporane; traduceri de proză și de poezie românească modernă și contemporană

#### **Proiecte de cercetare (din 2002)**

##### **a. coordonatoare**

- Proiect de cercetare finanțat de Universitatea din Florența. Tema: *Imago Europae. Itinerari europei nella letteratura rumena moderna e contemporanea* (2003)
- Proiect de cercetare finanțat de Universitatea din Florența. Tema: *Modi di tradurre la poesia lirica religiosa: trasposizione, parafrasi, imitazione* (2004)

- Proiect de cercetare finanțat de Universitatea din Florența în cadrul acordului bilateral cu Universitatea “Babeș- Bolyai” din Cluj Napoca. Proiectul a fost derulat în colaborare cu Ioana Both, coordonatoarea colectivului român. Tema: *La cronologia della letteratura rumena del secolo XIX. Realizzazione di un supporto didattico multimediale* (2005) (v. lista de publicații)
- Proiect de cercetare finanțat de Universitatea din Florența. Tema: *Archivio digitale della scrittura femminile rumena nel XX secolo* (2006)
- Proiect de cercetare finanțat de Universitatea din Florența în cadrul acordului de schimb și colaborare internațională între Universitatea din Florența și Universitatea “Babeș- Bolyai” din Cluj Napoca. Tema: *Alterità e riconoscimento nella scrittura femminile* (2007)
- Proiect de cercetare finanțat de Universitatea din Florența în cadrul proiectului de cercetare național *Archivio digitale della letteratura rumena*, derulat în colaborare cu Universitatea din Padova și din Roma. Tema: *Biblioteca digitale della letteratura rumena interbellica (1915-1940): lo sperimentalismo delle avanguardie e della scrittura femminile* (2007)
- Proiect de cercetare finanțat de Universitatea din Florența. Tema: *Il romanzo di “Ismine e Isminia” nello spazio rumeno* (2009)
- Program de cercetare și colaborare interuniversitară finanțat de Universitatea din Florența în cadrul acordului de schimb și colaborare internațională între Universitatea din Florența și Universitatea “Babeș- Bolyai” din Cluj Napoca. Tema *Avvio della procedura di predisposizione di una convenzione sulla base della quale le università partner potranno rilasciare titoli di studi congiunti* (2009)
- Proiect de cercetare finanțat de Universitatea din Florența, derulat în colaborare cu catedra de Psiholingvistică și catedra de Limbă și Literatură turcă. Tema: *Linguaggio e costruzione del corpo* (2010)

**b. membră în colective de cercetare**

- Proiect de cercetare național cofinanțat de Ministerul Italian al Cercetării științifice, colectiv coordonat de prof. B. Mazzoni de la Universitatea din Pisa. Tema: *Modalità di conservazione del sistema onomastico dacoromeno e strategie di riuso letetrario di soprannomi e forme ipocoristiche in età moderna e contemporanea* (2004)
- Grant HESP administrat de New Europe College din București, în cadrul programului NEC-Link. Grant coordonat de Ioana Both (UBB) și Mircea Vasilescu de la Universitatea din București. Tema: Pentru o istorie a jurnalismului românesc modern: ideologie și discurs (2007-2008)
- Proiect de cercetare național cofinanțat de Ministerul Italian al Cercetării științifice, colectiv coordonat de prof. B. Mazzoni de la Universitatea din Pisa. Tema: *Interferenze italo-rumene in letteratura, critica, linguistica, storia, cinema, arte-secc. XIX-XX* (2008)

**Redactor al publicațiilor științifice și academice**

- redactor șef al revistei România Orientale, revistă de studii de românistăcă a Universității „La Sapienza” din Roma;
- membră a colegiului a revistei „Lea”, revistă editată de Firenze University Press
- membră a colegiului redactional al „Bibliotecii de Studii de Filologie Modernă”, colecția științifică de literatură comparată și de traducere editată de Firenze University Press

**Burse și stagii de pregătire**

- bursier la cursurile de limbă română organizate de Ministerul Român al Educației la București (iulie-august 1987)

- bursier la cursurile de limbă română organizate de Ministerul Român al Educației la București (iulie-august 1990)
- bursier post-doctoral (prin concurs) la Universitatea „La Sapienza” din Roma. Tema: *Cercetarea filologică în spațiul romanic*
- bursier “Fellowship Contracts”; bursă finanțată de Uniunea Europeană în cadrul proiectelor de cercetare “Go East/Go West”. Tema: *Studiu despre originile poeziei lirice române*

**Stagii de predare în Universitatea Babeș- Bolyai din Cluj Napoca**, partener al Universității din Florența (misiuni de scurtă durată în cadrul acordului interuniversitar)

- *Traducerea literară din italiană-român și din /română-italiană* (2000)
- *Literatura pașoptistă* (2001)
- *Imaginea României în literatura secolului al XIX-lea* (2003)
- *Canonul literar peste hotare; Canon literar și identitate în “Noua Europă”* (2004)
- *Despre un suport multimedial pentru predarea limbii și literaturii române* (2005)
- *Ediții de manuscrise vechi românești* (2010)

#### **Activitate de traducere din limba română cu sprijinul Institutului Cultural Român din București**

- traducere a jurnalului din închisoare a Lenei Constante, Evadarea tăcută; traducerea italiană a fost publicată cu sprijinul Institutului Cultural Român din București prin programul 20 de autori (2006) (v. lista de publicații)
- colaborare cu colectivul de traducători care au lucrat la volumul “Romania culturale oggi”, a cura di N. Neșu, Quaderni di Romania Orientale 2, Bagatto Libri, Roma 2008, număr special al revistei “România Orientale”, finanțat de Institutul Cultural Român din București prin programul “Publishing Romania” (2007) (v. lista de publicații)
- colaborarea cu N. Neșu la volumul *Il romanzo rumeno contemporaneo (1989-2010). Teorie e proposte di lettura*, a cura di N. Neșu, edizione italiana a cura di A. Tarantino. Quaderni speciali di *România Orientale* 3, Bagatto Libri, Roma 2010, număr special al revistei “România Orientale”, finanțat de Institutul Cultural Român din București prin programul “Publishing Romania” (2008), (v. lista de publicații)
- îngrijire a antologiei de poezie “Non voglio invecchiare nel sonno”, o selecție de 45 de poezii ale lui Floarea Țuțuiianu, publicată cu sprijinul finanțator al Institutului Cultural Român din București (2012) (v. lista de publicații)